

7 March 2001  
Russian  
Original: English

---

**Подготовительная комиссия для  
Международного уголовного суда**  
Рабочая группа по соглашению о взаимоотношениях  
между Организацией Объединенных Наций и  
Международным уголовным судом  
Нью-Йорк  
26 февраля — 9 марта 2001 года

**Проект соглашения о взаимоотношениях между  
Организацией Объединенных Наций и  
Международным уголовным судом**

**Документ для обсуждения, предложенный Координатором**

*Организация Объединенных Наций и Международный уголовный суд,*

*памятуя* о том, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций главными целями Организации Объединенных Наций, в частности, являются проведение мирными средствами, в согласии с принципами справедливости и международного права, разрешения международных споров или ситуаций, которые могут привести к нарушению мира, и осуществление международного сотрудничества в поощрении и развитии уважения к правам человека и основным свободам для всех, без различия расы, пола, языка и религии,

*признавая* важную роль, которую играет Организация Объединенных Наций в соответствии с Уставом в мирном урегулировании международных споров и в разрешении международных проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера,

*памятуя* о том, что 17 июля 1998 года на Дипломатической конференции полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций был принят Римский статут Международного уголовного суда<sup>1</sup>,

*отмечая* важную роль, отводимую Международному уголовному суду в рассмотрении самых серьезных преступлений, которые, как указано в Римском

---

<sup>1</sup> A/CONF.183/9.

статуте, вызывают обеспокоенность всего международного сообщества и угрожают всеобщему миру, безопасности и благополучию,

*памятуя* о том, что, согласно Римскому статуту, Международный уголовный суд учреждается в качестве независимого постоянного органа, связанного с системой Организации Объединенных Наций,

*напоминая*, что в соответствии со статьей 2 Римского статута Международный уголовный суд устанавливает отношения с Организацией Объединенных Наций посредством соглашения, одобряемого Ассамблеей государств — участников Римского статута и впоследствии заключаемого Председателем Суда от имени Суда,

*напоминая также*, что в Римском статуте Международного уголовного суда подтверждаются цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций,

*отмечая* обязанности Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в соответствии с положениями Римского статута Международного уголовного суда, и в частности согласно его статье 123, касающейся созыва обзорных конференций,

*считая желательным* обеспечить взаимовыгодные отношения, которые будут способствовать осуществлению соответствующих обязанностей Организации Объединенных Наций и Международного уголовного суда,

*принимая во внимание* с этой целью положения Устава Организации Объединенных Наций и положения Римского статута Международного уголовного суда,

*согласились* о нижеследующем:

## **Статья 1**

### **Цель соглашения**

Настоящее Соглашение, заключаемое Организацией Объединенных Наций и Международным уголовным судом («Суд») на основании положений, соответственно, Устава Организации Объединенных Наций («Устава») и Римского статута Международного уголовного суда («Статута») призвано определить условия, на которых устанавливаются взаимоотношения между Организацией Объединенных Наций и Судом.

## **Статья 2**

### **Принципы**

1. Организация Объединенных Наций признает Суд в качестве независимого постоянного судебного органа, который согласно статьям 1 и 4 Статута обладает международной правосубъектностью и такой правоспособностью, какая может оказаться необходимой для осуществления его функций и достижений его целей.
2. Суд признает ответственность Организации Объединенных Наций согласно Уставу.
3. Организация Объединенных Наций и Суд уважают статус и мандаты друг друга.

**Статья 3****Обязательства по сотрудничеству и координации**

Организация Объединенных Наций и Суд соглашаются, что для содействия эффективному осуществлению своих соответствующих обязанностей они будут в надлежащих случаях тесно сотрудничать друг с другом и консультировать друг друга по вопросам, представляющим взаимный интерес, сообразно с положениями настоящего соглашения и соответствующими положениями Устава и Статута.

**Статья 4****Сотрудничество между Советом Безопасности Организации Объединенных Наций и Судом**

1. Когда Совет Безопасности, действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, принимает решение передать Прокурору Суда («Прокурор») на основании пункта (b) статьи 13 ситуацию, в которой имеются признаки совершения одного или нескольких преступлений, указанных в статье 5 Статута, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций («Генеральный секретарь») незамедлительно препровождает письменное решение Совета Безопасности Прокурору вместе с документами и другими материалами, которые могут иметь отношение к решению Совета. Информация, представленная Судом Совету Безопасности в соответствии со Статутом и Правилom процедуры и доказывания, препровождается через Генерального секретаря.
2. Когда Совет Безопасности принимает на основании главы VII Устава резолюцию, в которой к Суду в соответствии со статьей 16 Статута обращена просьба не начинать и не проводить какое-либо расследование или уголовное преследование, эта просьба незамедлительно препровождается Генеральным секретарем Председателю Суда или Прокурору.
3. Если Суд в соответствии с пунктами 5(b) и 7 статьи 87 Статута принимает решение информировать Совет Безопасности о невыполнении его просьб о сотрудничестве или передать какой-либо вопрос Совету Безопасности, в зависимости от обстоятельств, Секретарь Суда («Секретарь») препровождает Совету Безопасности через Генерального секретаря это решение Суда вместе с соответствующей информацией по делу. Совет Безопасности через Генерального секретаря информирует Суд через Секретаря о каких бы то ни было мерах, принимаемых им в зависимости от обстоятельств.

**Статья 5****Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Прокурором**

1. При надлежащем учете ответственности и компетенции Организации Объединенных Наций согласно ее Уставу и при условии соблюдения ее правил Организация Объединенных Наций обязуется сотрудничать с Прокурором и заключать с ним такие договоренности или, в случае необходимости, соглашения, которые могут оказаться необходимыми для содействия такому сотрудничеству, в частности когда Прокурор осуществляет согласно статье 54 Статута свои обязанности и полномочия при расследовании и обращается за

содействием к Организации Объединенных Наций в соответствии с этой статьей.

2. При условии соблюдения правил соответствующего органа Организация Объединенных Наций обязуется сотрудничать в отношении просьб Прокурора и представлять такую дополнительную информацию, которую он или она может запрашивать в соответствии с пунктом 2 статьи 15 Статута у органов Организации Объединенных Наций в связи с расследованиями, возбуждаемыми Прокурором во исполнение этой статьи. Прокурор направляет просьбу о представлении такой информации Генеральному секретарю, который препровождает ее председательствующему должностному лицу или другому надлежащему должностному лицу соответствующего органа.

3. Организация Объединенных Наций и Прокурор могут договориться о том, что Организация Объединенных Наций будет представлять документы или информацию Прокурору при условии соблюдения конфиденциальности и исключительно для целей получения новых доказательств и что такие документы или информация не будут раскрываться другим органам Суда или третьим сторонам на любом этапе производства или по его завершении без согласия Организации Объединенных Наций.

4. Прокурор, Организация Объединенных Наций или ее программы, фонды и отделения могут заключать такие договоренности, которые могут оказаться необходимыми для содействия их сотрудничеству в осуществлении настоящей статьи, в частности для целей обеспечения конфиденциальности информации, защиты какого бы то ни было лица, включая бывших и нынешних сотрудников Организации Объединенных Наций, и безопасности или надлежащего проведения какой бы то ни было операции или мероприятия Организации Объединенных Наций.

## **Статья 6**

### **Общие положения, касающиеся сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Судом**

1. При надлежащем учете ответственности и компетенции Организации Объединенных Наций согласно ее Уставу и при условии соблюдения ее правил Организация Объединенных Наций обязуется сотрудничать с Судом и представлять Суду такую информацию или документы, какие он может запросить во исполнение пункта 6 статьи 87 Статута.

2. Организация Объединенных Наций или ее соответствующие программы, фонды и отделения могут договариваться об оказании Суду сотрудничества и помощи в других формах, совместимых с положениями Устава и Статута.

3. Если раскрытие информации или документов либо оказание сотрудничества или помощи в других формах создаст угрозу безопасности нынешних или бывших сотрудников Организации Объединенных Наций или будет иным образом подрывать безопасность или надлежащее проведение какой-либо операции или мероприятия Организации Объединенных Наций, Суд может отдать распоряжение, особенно по просьбе Организации Объединенных Наций, о принятии надлежащих мер для обеспечения защиты.

## **Статья 7**

(Стала статьей 10(1)(с))

## **Статья 8**

(Пока не согласована)

## **Статья 9**

### **Взаимное представительство**

1. Представители Суда могут присутствовать и участвовать в работе Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в качестве наблюдателей. Организация Объединенных Наций с учетом правил и практики соответствующих органов предлагает Суду направлять представителей на созываемые под эгидой Организации Объединенных Наций совещания и конференции, на которые допускаются наблюдатели и когда обсуждаются вопросы, представляющие интерес для Суда.
2. Когда Совет Безопасности рассматривает вопросы, имеющие отношение к деятельности Суда, Председатель Суда или Прокурор могут выступать перед членами Совета по его приглашению для оказания содействия в рассмотрении вопросов, подпадающих под юрисдикцию Суда.
3. При условии соблюдения применимых положений Правил процедуры и доказывания представители Организации Объединенных Наций постоянно приглашаются для участия в открытых заседаниях камер Суда, касающихся дел, представляющих интерес для Организации.

## **Статья 10**

### **Обмен информацией**

1. Без ущерба для других положений настоящего Соглашения, касающихся представления документов и информации по конкретным делам, рассматриваемым Судом, Организация Объединенных Наций и Суд в максимально возможной и практически осуществимой степени принимает меры для регулярного обмена информацией и документами, представляющими взаимный интерес. В частности:
  - а) Генеральный секретарь:
    - i) препровождает Суду информацию о событиях, касающихся Статута и имеющих отношение к работе Суда, включая информацию о сообщениях, полученных Генеральным секретарем в качестве депозитария Статута или депозитария любых других соглашений, относящихся к осуществлению Судом своей юрисдикции;
    - ii) периодически информирует Суд об осуществлении пунктов 1 и 2 статьи 123 Статута, касающихся созыва Генеральным секретарем обзорных конференций;
    - iii) в дополнение к выполнению требования, предусмотренного в пункте 7 статьи 121 Статута, распространяет среди всех государств — членов Организации Объединенных Наций или членов специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, которые не являются участниками Статута, текст любой поправки, принятой в соответствии со статьей 121 Статута, и тексты

сообщений на имя Генерального секретаря, касающихся принятия такой поправки<sup>2</sup>;

b) Секретарь:

i) по просьбе Организации Объединенных Наций и в соответствии со Статутом и Правилами процедуры и доказывания представляет информацию и документацию, связанную с состязательными бумагами, устным производством, постановлениями<sup>3</sup> и решениями<sup>4</sup>;

ii) предоставляет Организации Объединенных Наций с согласия Суда и при соблюдении его Статута и регламента любую информацию, касающуюся работы Суда, запрошенную Международным Судом в соответствии с его Статутом;

c) Суд регулярно информирует Организацию Объединенных Наций о ходе рассмотрения дел в отношении преступлений, которые были совершены против персонала Организации Объединенных Наций или которые связаны с ненадлежащим использованием флага, военных знаков различия и формы Организации Объединенных Наций, приводящим к гибели людей или причинению им серьезных увечий.

2. Организация Объединенных Наций и Суд прилагают все усилия для максимального сотрудничества в целях недопущения какого-либо нежелательного дублирования в сборе, анализе, публикации и распространении информации, касающейся вопросов, представляющих взаимный интерес. Они будут стремиться объединять, в надлежащих случаях, свои усилия для обеспечения максимальной полезности и использования такой информации.

## **Статья 11**

### **Защита конфиденциальности**

Если Суд обращается к Организации Объединенных Наций с просьбой представить информацию или документацию, которая находится в его ведении, распоряжении или под его контролем и которая была раскрыта ему на условиях конфиденциальности каким-либо государством, межправительственной или международной организацией, Организация Объединенных Наций заручается согласием предоставившей документ или информацию стороны на раскрытие такой информации или документа. Если такой стороной является государство — участник Статута и Организации Объединенных Наций не удается получить его согласия на раскрытие в течение разумного периода времени, Организация Объединенных Наций соответствующим образом информирует Суд и вопрос о раскрытии разрешается соответствующим государством-участником и Судом в соответствии со Статутом. Если в качестве такой стороны выступает государство, не являющееся участником Статута, и оно отказывается дать согласие на раскрытие, Организация Объединенных

---

<sup>2</sup> Некоторые делегации сомневались в необходимости этого пункта.

<sup>3</sup> Некоторые делегации предложили исключить это слово.

<sup>4</sup> Некоторые делегации внесли предложение о том, что было бы целесообразно включить в настоящее соглашение положения, касающиеся препровождения информации Организации Объединенных Наций Судом в связи с просьбой о выдаче какого-либо сотрудника миротворческих сил Организации Объединенных Наций в тех случаях, когда Суд сочтет это целесообразным.

Наций уведомляет Суд о том, что она не в состоянии представить запрашиваемую информацию или документацию вследствие ранее взятого на себя обязательства в отношении соблюдения конфиденциальности перед такой стороной.

#### **Статья 12<sup>5</sup>**

##### **Доклады, представляемые Организацией Объединенных Наций**

Если Суд сочтет это целесообразным, он будет представлять доклады о своей деятельности Организации Объединенных Наций через Генерального секретаря.

#### **Статья 12 бис**

##### **Пункты повестки дня**

Организация Объединенных Наций может предлагать пункты для рассмотрения Ассамблеей государств-участников. В таких случаях Генеральный секретарь уведомляет об этом Председателя Президиума Ассамблеи и препровождает такую информацию, которая может оказаться необходимой. Председатель включает этот пункт в предварительную повестку дня следующей сессии Ассамблеи или ее Президиума.

#### **Статья 13<sup>6</sup>**

##### **Просьба о вынесении консультативного заключения**

##### **Международного Суда**

Организация Объединенных Наций и Суд договариваются о том, что рекомендация Ассамблеи о передаче спора в Международный Суд согласно пункту 2 статьи 119 Статута, которая предусматривает подачу просьбы о вынесении консультативного заключения, представляется Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, которая выносит по этой просьбе решение в соответствии со статьей 96 Устава.

#### **Статья 14**

##### **Кадровые механизмы**

1. Организация Объединенных Наций и Суд соглашаются консультироваться друг с другом и сотрудничать, насколько это практически осуществимо, в отношении кадровых норм, методов и механизмов.

2. Организация Объединенных Наций и Суд соглашаются:

а) периодически консультироваться друг с другом по вопросам, представляющим взаимный интерес и касающимся службы их должностных лиц и сотрудников, включая условия службы, сроки назначения, классификацию, шкалу окладов и надбавки, выход в отставку и пенсионные права, а также правила и положения о персонале;

б) сотрудничать во взаимном обмене персоналом, когда это целесообразно;

<sup>5</sup> Некоторые делегации сомневались в необходимости сохранения данной статьи с учетом статьи 10.

<sup>6</sup> Некоторые делегации сомневались в необходимости этой статьи.

с) стремиться к максимальному сотрудничеству в целях достижения наиболее эффективного использования сотрудников-специалистов, специализированных систем и услуг.

## **Статья 15**

### **Административное сотрудничество**

Организация Объединенных Наций и Суд время от времени консультируются друг с другом по вопросам наиболее эффективного использования средств обслуживания, персонала и служб во избежание создания и функционирования дублирующих друг друга средств обслуживания и служб. Они также могут консультироваться друг с другом в целях изучения возможности создания общих средств обслуживания или служб в конкретных областях при условии, что это обеспечивает экономию средств.

## **Статья 16**

### **Конференционное обслуживание и средства**

1. Организация Объединенных Наций соглашается с тем, что по просьбе Суда она может при условии наличия и с учетом любого соглашения о расходах, упомянутого в пункте 2 статьи 18 настоящего соглашения, предоставить Суду такие средства обслуживания или услуги в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, которые могут потребоваться для проведения заседаний Ассамблеи государств-участников и ее Бюро, включая услуги, связанные с письменным и устным переводом, документацией и конференционным обслуживанием.
2. Условия, на которых любые подобные средства обслуживания или услуги Организации Объединенных Наций могут предоставляться Суду, в случае необходимости будут определяться в дополнительных соглашениях.
3. Организация Объединенных Наций и Суд принимают меры для облегчения доступа представителей всех государств — участников Статута и наблюдателей на Ассамблее, как предусмотрено в пункте 1 статьи 112 Статута, в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций, где планируется проведение заседания Ассамблеи.

## **Статья 17<sup>7 8</sup>**

### **Пропуска Организации Объединенных Наций**

Без ущерба для права Суда издавать свои собственные проездные документы и, в особенности, в отсутствие каких бы то ни было подобных проездных документов судьи, Прокурор, заместитель Прокурора, Секретарь и должностные лица Канцелярии Прокурора и Секретариата имеют право в соответствии с такими официальными соглашениями, которые могут быть заключены между Генеральным секретарем и Судом, пользоваться пропусками Организации Объединенных Наций как действительными проездными

---

<sup>7</sup> Некоторые делегации сомневались в необходимости этой статьи. Некоторые делегации предложили также отложить рассмотрение данной статьи до завершения работы над статьями о привилегиях и иммунитетах Суда.

<sup>8</sup> Некоторые делегации предложили сформулировать эту статью проще и короче.

документами<sup>9</sup>, когда такое пользование признается государствами — участниками Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного уголовного суда, заключенного во исполнение статьи 48 Статута, или других соглашений, определяющих привилегии и иммунитеты Суда.

## **Статья 18**

### **Финансовые вопросы**

1. Организация Объединенных Наций и Суд договариваются о том, что условия, на которых Суду могут выделяться любые средства по решению Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций во исполнение статей 115 и 116 Статута, регулируются отдельными соглашениями.
2. Организация Объединенных Наций и Суд договариваются также о том, что расходы и издержки, связанные с их сотрудничеством или с оказанием услуг в соответствии с настоящим Соглашением, регулируются отдельными соглашениями между Организацией Объединенных Наций и Судом.
3. Организация Объединенных Наций может, по просьбе Суда и при условии соблюдения пункта 2 настоящей статьи, давать консультации по финансовым и бюджетным вопросам, представляющим интерес для Суда.

## **Статья 19**

### **Дополнительные соглашения для осуществление настоящего Соглашения**

Генеральный секретарь и Суд могут заключать такие дополнительные соглашения в целях осуществления настоящего Соглашения, какие могут быть сочтены целесообразными.

## **Статья 19 бис**

### **Урегулирование споров**

Организация Объединенных Наций и Суд договариваются урегулировать любые споры в отношении толкования или применения настоящего Соглашения надлежащими средствами.

## **Статья 20<sup>10</sup>**

### **Поправки**

В настоящее Соглашение могут вноситься поправки по согласованию между Организацией Объединенных Наций и Судом. Любая такая поправка утверждается Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и Ассамблеей в соответствии со статьей 2 Статута. Организация Объединенных Наций и Суд письменно уведомляют друг друга о дате такого утверждения, и Соглашение вступает в силу на дату последнего из этих утверждений.

<sup>9</sup> Было предложено закончить данную статью после этого слова.

<sup>10</sup> Некоторые делегации предложили включить пункт о временном применении настоящего Соглашения.

**Статья 21<sup>11</sup>**

**Вступление в силу**

Настоящее Соглашение утверждается Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и Ассамблеей в соответствии со статьей 2 Статута. Организация Объединенных Наций и Суд письменно уведомляют друг друга о дате такого утверждения, и Соглашение вступает в силу на дату последнего из этих утверждений.

**В удостоверение чего** нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение.

**Подписано** \_\_\_\_ дня \_\_\_\_ года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке в двух экземплярах на всех официальных языках Организации Объединенных Наций и Суда.

\_\_\_\_\_

---

<sup>11</sup> То же.